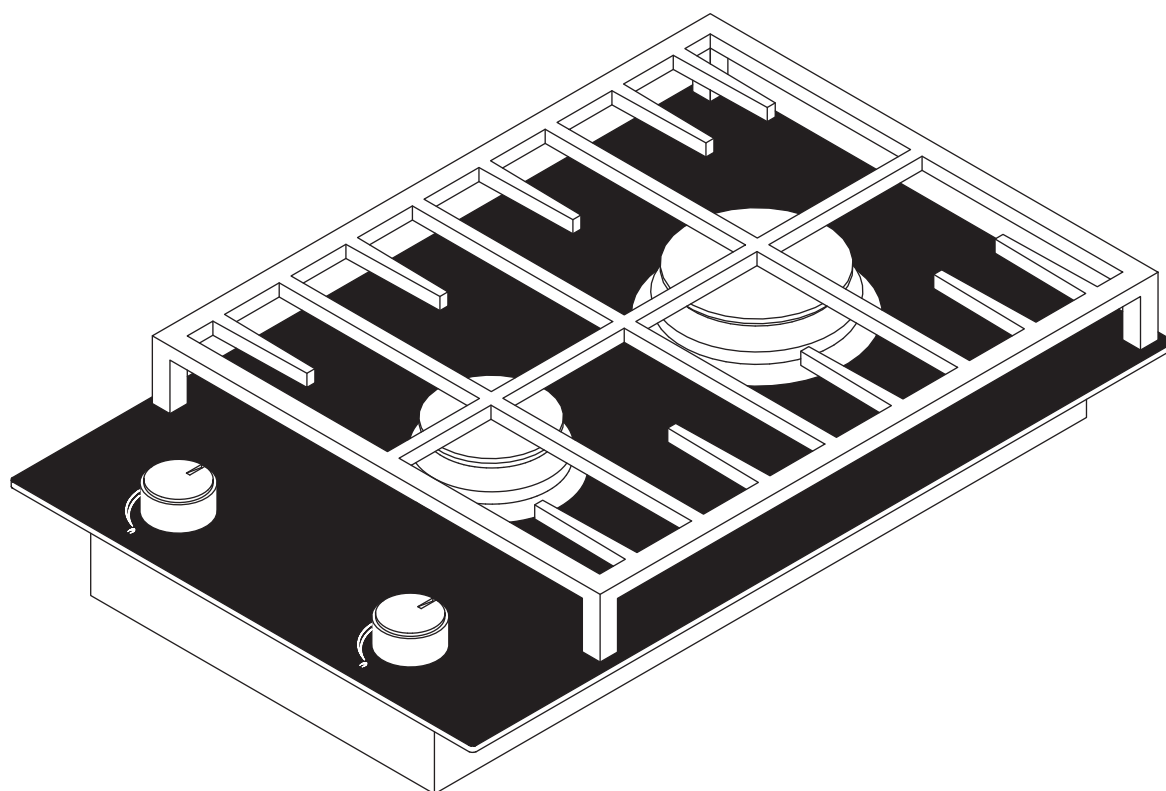


RU Руководство по эксплуатации и монтажу CG 11

BORA Газовая стеклокерамическая варочная панель
с двумя конфорками



CG11UMRU-004

Руководство по эксплуатации и монтажу:

Оригинал

Перевод

Производитель

BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Innstraße 1
6342 Niederndorf
Австрия

Контактные данные

T: +43 (0) 5373/62250-0
mail@bora.com
www.bora.com

Распространение или копирование настоящего документа, использование или разглашение его содержания без явно выраженного согласия правообладателя запрещены.

Составление данного руководства по эксплуатации и монтажу было выполнено с максимальной тщательностью. Тем не менее, оно может не содержать некоторых дополнительных технических корректировок, или их содержание может не быть согласовано. Мы приносим наши извинения в связи с этим. Актуальную версию руководства Вы можете получить в Сервисной службе BORA. В тексте возможны опечатки и ошибки.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Все права защищены.

Содержание

1	Общие положения	4	7	Управление	25
1.1	Целевая аудитория	4	7.1	Зажигание газовой горелки.....	25
1.2	Область действия данного руководства по эксплуатации и монтажу	4	7.2	Установка уровня мощности.....	26
1.3	Сопутствующие документы.....	4	7.3	Правильное использование газовой конфорки....	26
1.4	Представление информации	5	7.4	Использование газовой варочной панели BORA с вытяжкой, встраиваемой в столешницу	26
2	Безопасность	6	8	Очистка и уход	27
2.1	Общие правила по технике безопасности	6	8.1	Моющие и чистящие средства.....	27
2.2	Безопасное использование	7	8.2	Уход за варочной панелью	27
2.3	Безопасный монтаж	9	8.3	Очистка варочной панели.....	27
2.4	Безопасный демонтаж и утилизация	11	8.3.1	Очистка газовых горелок	28
2.5	Безопасное использование запасных частей.....	11	8.3.2	Очистка поворотных ручек управления.....	28
2.6	Использование по назначению.....	11	9	Устранение неисправностей	29
3	Технические характеристики	12	10	Вывод из эксплуатации, безопасный демонтаж и утилизация	30
4	Описание устройства	13	10.1	Вывод из эксплуатации	30
4.1	Конструкция	13	10.2	Безопасный демонтаж	30
4.2	Панель управления и принцип работы	13	10.3	Экологичная утилизация.....	30
4.3	Принцип действия	13	11	Гарантия, техническое обслуживание, запасные части	31
4.3.1	Подходящая посуда.....	13	11.1	Гарантия производителя от компании BORA.....	31
4.3.2	Уровни мощности	14	11.2	Обслуживание	32
4.4	Предохранительные устройства	14	11.3	Запасные части.....	32
4.4.1	Предохранительная термопара.....	14	12	Заметки	33
5	Монтаж	15			
5.1	Проверка комплекта поставки	15			
5.2	Инструменты и вспомогательные средства.....	15			
5.3	Требования по монтажу	15			
5.3.1	Безопасные расстояния	15			
5.3.2	Столешницы и кухонной мебели	15			
5.3.3	Подача воздуха к варочной панели.....	16			
5.4	Размеры выреза	16			
5.5	Монтаж варочной панели	18			
5.6	Подключение к источнику тока.....	19			
5.7	Передача пользователю.....	19			
6	Подвод газа	20			
6.1	Вентиляция	20			
6.2	Подключение газа	20			
6.2.1	Дополнительные инструкции по установке для Австралии и Новой Зеландии (AUS/NZS)	21			
6.2.2	Подключение газа AUS/NZS.....	21			
6.3	Испытание на герметичность подключения газа	22			
6.4	Переключение типа газа	23			
6.4.1	Настройка газовых кранов	23			
6.5	Передача пользователю.....	24			
6.6	Таблица форсунок	24			

1 Общие положения

1.1 Целевая аудитория

Данные руководства по обслуживанию и монтажу предназначаются для следующих целевых аудиторий:

Целевая аудитория	Требования
Пользователи	Дети старше 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие опыта и/или знаний могут использовать данное устройство только под надзором или если они информированы о безопасном использовании устройства и возможных опасностях. Дети должны использовать устройство под присмотром. Необходимо соблюдать все меры предосторожности и предупредительные указания, содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации.
Самостоятельное выполнение работ	Все необходимые столярные и монтажные работы могут выполняться самостоятельно в домашних условиях, если лицо, выполняющее их, обладает всеми необходимыми навыками и специальными знаниями. Категорически запрещается самостоятельно подключать устройство к электросети и газу.
Квалифицированный персонал, осуществляющий монтаж устройства	Квалифицированный персонал, осуществляющий монтаж устройства, может также выполнять все необходимые монтажные и столярные работы в соответствии с существующими правилами. Подключение устройства к источникам электропитания и газа перед его вводом в эксплуатацию должно осуществляться соответствующим специалистом.
Квалифицированный персонал, осуществляющий работы с электричеством	Подключение устройства к источникам электропитания должно осуществляться соответствующим специалистом. Данный персонал несет ответственность за надлежащее выполнение электромонтажа и ввод устройства в эксплуатацию.
Квалифицированный персонал, осуществляющий работы по газу.	Подключение устройства к газовой сети должно осуществляться соответствующим специалистом. Данный персонал несет ответственность за надлежащее подключение устройства к газовой сети и его ввод в эксплуатацию.

таблица 1.1 Целевые аудитории

ИНФОРМАЦИЯ Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH (далее BORA) не несут ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения указаний по технике безопасности и ненадлежащего монтажа. Подключение к электроснабжению и газовому оборудованию должно выполняться только квалифицированными специалистами. Монтаж должен осуществляться в соответствии с применимыми стандартами, нормативами и законодательными актами. Необходимо соблюдать все меры предосторожности и предупредительные указания, приведенные в настоящем руководстве по монтажу и эксплуатации.

1.2 Область действия данного руководства по эксплуатации и монтажу

Данное руководство распространяется на несколько моделей устройства. Поэтому вполне возможно, что в нем будет содержаться описание некоторых особенностей, которые не относятся к Вашему устройству.

1.3 Сопутствующие документы

К данному руководству по монтажу и эксплуатации прилагаются дополнительные документы, которые также имеют силу, и их требования необходимо соблюдать. Следует принимать во внимание все документы, входящие в комплект поставки.

ИНФОРМАЦИЯ BORA не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения требований настоящей документации.

Директивы

Данное устройство соответствует требованиям следующих директив EU/ЕС:

Директива ЕС по ЭМС 2014/30/EU

Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/EU

Директива ЕС по экологическому проектированию продукции, связанной с энергопотреблением, 2009/125/EG

Директива ЕС по ограничению использования опасных веществ 2011/65/EU

Директива ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования 2012/19/EU

Регламенты

Данное устройство соответствует следующим регламентам EU:

Регламенты ЕС по газовому оборудованию (EU) 2016/426

1.4 Представление информации

С целью ускорения и повышения удобства работы с данным руководством, оно является унифицированным в плане формата, нумерации, символов, инструкций по безопасности, терминов и сокращений.

Указания о выполнении действий обозначаются стрелкой.

► Все указания о выполнении действий всегда следует выполнять в указанном порядке.

Каждая строка списка начинается с квадратного символа.

■ Список 1

■ Список 2

ИНФОРМАЦИЯ Информация указывает на особенности, которые необходимо учитывать.

Меры предосторожности и предупредительные указания

Информация по мерам предосторожности и предупредительные указания выделены в данном руководстве символами и сигнальными словами.

Информация по мерам предосторожности и предупредительные указания структурированы следующим образом:

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЙ ЗНАК И СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО!

Тип и источник опасности

Последствия несоблюдения

► Меры обеспечения безопасности

При этом:

■ Предупреждающий знак обращает внимание на опасность.

■ Сигнальное слово обозначает степень опасности.




Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Предупреждение об опасности
	Опасность	Указывает на непосредственную опасность, которая может привести к смерти или серьезным травмам, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
	Предупреждение	Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезным травмам, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
	Осторожно	Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может повлечь незначительные или легкие травмы, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
—	Осторожно	Указывает на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.

таблица 1.2 Значение предупреждающих знаков и сигнальных слов

2 Безопасность

2.1 Общие правила по технике безопасности

ИНФОРМАЦИЯ Устройство соответствует предписанным правилам по технике безопасности. Пользователь отвечает за очистку, уход и безопасную эксплуатацию устройства. Ненадлежащее использование может привести к травмам или повреждению имущества.

- Руководство по эксплуатации и монтажу содержит важные указания по монтажу и эксплуатации. Эти указания защитят Вас от травм и позволят избежать повреждений устройства. На задней обложке данного руководства по эксплуатации и монтажу приведена контактная информация, необходимая для получения дополнительных сведений по использованию устройства.
- Термин «Устройство» используется как для обозначения варочных панелей и вытяжек, так и для обозначения варочных панелей с вытяжками.
- ▶ Перед работой с устройством полностью прочитайте руководство по эксплуатации и монтажу.
- ▶ Храните руководство по эксплуатации и монтажу в доступном месте, чтобы при необходимости его можно было использовать.
- ▶ При продаже устройства передайте новому владельцу руководство по эксплуатации и монтажу.
- ▶ Выполняйте все работы внимательно и добросовестно.
- ▶ После распаковки проверьте устройство на предмет видимых повреждений.
- ▶ Не подключайте устройство с повреждениями.
- ▶ Для этого используйте соединительный кабель, который входит в комплект поставки.
- ▶ Используйте устройство только после завершения всех монтажных работ, когда обеспечивается безопасная работа устройства.
- ▶ Убедитесь в отсутствии тактильных контактов с плитой.

- ▶ Не ставьте никакие предметы на панель управления или впускной клапан системы вытяжки.
- ▶ Избегайте переливания кипящей жидкости через край посуды.
- ▶ Выключайте устройство после использования.
- ▶ Не подпускайте к устройству домашних животных.
- ▶ Не используйте устройство для обогрева помещений.

ОСТОРОЖНО!

Опасность получения травм от падающих предметов!

Падение таких предметов, как корпус кастрюли, эксплуатационные элементы, крышки посуды, жировые фильтры, и т.п., может привести к травмам.

- ▶ Помещайте такие предметы в безопасных местах рядом с устройством.
- ▶ Убедитесь в том, что вероятность падения съемных компонентов отсутствует.

Режим циркуляции воздуха

ИНФОРМАЦИЯ В процессе приготовления пищи уровень влажности в помещении повышается.

ИНФОРМАЦИЯ В режиме циркуляции воздуха из испарений от варки удаляется только малая часть влаги.

- ▶ В режиме циркуляции воздуха необходимо обеспечить подачу достаточного количества свежего воздуха, например, через открытое окно.
- ▶ Обеспечьте в помещении нормальные комфортные условия (влажность воздуха 45–60%), например, с помощью системы естественной вентиляции или системы вентиляции жилых помещений.
- ▶ После каждого использования в режиме рециркуляции воздуха понизьте мощность вытяжки приблизительно на 20 минут или перейдите в режим автоматической работы после отключения.

Дети и лица с ограниченными возможностями

- ▶ Дети, не достигшие 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие опыта и/или знаний могут использовать данное устройство только под надзором или при условии осведомленности о безопасном использовании устройства и возможных опасностях.
- ▶ Следите за детьми, когда они находятся вблизи устройства.
- ▶ Детям запрещается играть с устройством.
- Используйте средства защиты от детей, чтобы дети случайно не включили устройство или не поменяли его настройки.
- ▶ Не храните в выдвижном ящике или за устройством предметы, которые могут заинтересовать детей. В противном случае дети могут забраться на устройство.
- ▶ Следите за тем, чтобы дети и другие лица не приближались к горячим конфоркам.

Самовольные изменения

Самовольное изменение конструкции устройства может привести к возникновению опасных ситуаций.

- ▶ Не изменяйте конструкцию устройства.

Очистка и уход

Устройство необходимо регулярно очищать. Загрязнение устройства может повлечь его порчу или появление неприятных запахов. Загрязнения следует удалять незамедлительно.

- Очистка устройства и уход за ним могут выполняться детьми только под контролем взрослых.
- ▶ При очистке устройства не используйте пароочистители. Пар может вызвать короткое замыкание на частях устройства, находящихся под напряжением, и стать причиной повреждения устройства (см. главу «Очистка и уход»).
- ▶ Уберите горячую посуду из зоны индикатора варочной панели во избежание повреждения находящихся под ней электронных компонентов.
- ▶ Не ставьте горячую посуду на панель устройства во избежание повреждения электронного оборудования, находящегося под панелью.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время очистки вода не попадала внутрь устройства. Для очистки устройства используйте только умеренно влажную ткань. Никогда не брызгайте на устройство водой. Проникновение воды в устройство может привести к его повреждению!
- ▶ По возможности очищайте варочную панель после каждого приготовления пищи.
- ▶ Приступайте к очистке варочной панели только после того, как она остынет (см. главу «Очистка и уход»).
- ▶ Во избежание появления царапин и потертостей на поверхности устройства, для его очистки используйте исключительно неабразивные чистящие средства.
- ▶ Следите за тем, чтобы основания кухонной посуды и конфорки были сухими и чистыми.
- ▶ Во избежание появления царапин и потертостей на поверхности устройства кухонную посуду следует убирать, поднимая с поверхности устройства (не тянуть!).

2.2 Безопасное использование

Варочная панель



ОПАСНОСТЬ!

Оставление варочной панели без присмотра влечет опасность пожара!

Масло или жир могут быстро нагреваться и воспламеняться.

- ▶ Не нагревайте масло или жир без присмотра.
- ▶ Никогда не заливайте горящее масло или жир водой.
- ▶ Огонь в посуде следует гасить, например, крышкой.



ОПАСНОСТЬ!

Опасность взрыва горючих жидкостей!

Нахождение горючих жидкостей в непосредственной близости от варочной панели может повлечь взрыв и привести к серьезным травмам.

- ▶ Не распыляйте аэрозоли поблизости от данного устройства во время его работы.
- ▶ Не храните горючие жидкости вблизи варочной панели.

**ОПАСНОСТЬ!****Опасность поражения электрическим током!**

Царапины, сколы и трещины в стеклокерамическом покрытии могут повлечь оголение электронного оборудования и его повреждение. Это может привести к поражению электрическим током.

- ▶ При обнаружении царапин, сколов или трещин в стеклокерамическом покрытии немедленно выключите варочную панель.
- ▶ Отключите устройство от сети электропитания с помощью линейного защитного автомата, предохранителей, защитных автоматов или контакторов.

**ОПАСНОСТЬ!****Опасность взрыва газа!**

Утечка газа может привести к взрыву и тяжелым травмам.

- ▶ Держите источники воспламенения (открытое пламя, обогреватели) на достаточном расстоянии от устройства.
- ▶ Перекройте подачу газа и отключите сетевой предохранитель.

**ОПАСНОСТЬ!****Риск удушья из-за утечки газа!**

Утечка газа может повлечь удушье.

- ▶ Если во время работы появится запах газа, немедленно выключите устройство.
- ▶ Немедленно перекройте подачу газа.
- ▶ Проветрите помещение (откройте двери и окна).
- ▶ Не используйте выключатели света или устройств.
- ▶ Не вытаскивайте вилок из розеток (опасность искрения).
- ▶ Не используйте никаких электрических приборов.
- ▶ Немедленно обратитесь в сервисную или газовую службу.

**ОПАСНОСТЬ!****Опасность возникновения пожара по причине открытого пламени.**

Открытое пламя может воспламенить горючие вещества.

- ▶ Если Вы ненадолго снимаете кастрюлю или сковороду с конфорки, сократите подачу газа до минимального уровня.
- ▶ Не оставляйте открытое пламя без присмотра.
- ▶ Открытое пламя следует гасить, например, крышкой или пламягасящим одеялом.
- ▶ Перекройте подачу газа и отключите сетевой предохранитель.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасность получения ожога из-за горячей варочной панели!**

Варочная панель и ее открытые части нагреваются во время использования. После выключения устройства конфорка должна охладиться до температуры ниже 60 °С. Прикосновение к горячей поверхности может повлечь серьезные ожоги.

- ▶ Не прикасайтесь к горячей варочной панели.
- ▶ Следите за тем, чтобы дети не приближались к горячей варочной панели, не находясь под пристальным контролем.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасность возникновения пожара из-за предметов на варочной поверхности!**

Варочная панель и ее открытые части нагреваются от конфорок даже в фазе охлаждения. Предметы, находящиеся на варочной панели, могут нагреться и загореться.

- ▶ Не допускайте нахождения предметов на варочной панели.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасность получения ожогов от горячих предметов!**

Варочная панель и ее открытые части имеют высокую температуру как во время работы, так и во время фазы охлаждения. Предметы, которые находятся на варочной панели, очень быстро нагреваются и могут вызвать сильные ожоги. В особенности это касается металлических предметов (например, ножей, вилок, ложек, крышек или защитных элементов вытяжки).

- ▶ Не допускайте нахождения предметов на варочной панели.
- ▶ Используйте подходящие вспомогательные средства (прихватки, тепловые защитные перчатки).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасность получения ожога из-за горячей посуды!**

Дети могут прикасаться к выдающимся наружу частям рабочей поверхности.

- ▶ Не поворачивайте кастрюли или сковороды таким образом, чтобы их ручки выступали за пределы рабочей поверхности.
- ▶ Следует предотвратить стягивание детьми кастрюль и сковород с устройства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасность от получения ожога!**

Испарение жидкостей, находящихся между конфоркой и дном кастрюли, может вызвать ожог кожи.

- ▶ Следите за тем, чтобы конфорки и дно посуды всегда были сухими.

ОСТОРОЖНО!**Повреждение твердыми и острыми предметами!**

Твердые и острые предметы могут повредить стеклокерамическую поверхность варочной панели.

- ▶ Не используйте поверхность варочной панели в качестве столешницы.
- ▶ Не используйте никаких твердых или острых предметов во время приготовления пищи на варочной панели.

ОСТОРОЖНО!**Повреждение сладкой или соленой пищей.**

Сладкая или соленая пища, выливающаяся на конфорки, может повредить их.

- ▶ Следите за тем, чтобы сладкая или соленая пища не выливалась на горячие конфорки.
- ▶ Незамедлительно удаляйте сладкую или соленую пищу при ее попадании на конфорку.

ОСТОРОЖНО!**Возможна утечка горячей жидкости!**

Невнимательность в процессе приготовления пищи может привести к перевару и утечке горячей жидкости.

- ▶ Необходимо следить за процессом приготовления пищи.
- ▶ Необходимо постоянно контролировать кратковременный процесс приготовления пищи.

ОСТОРОЖНО!**Опасность нанесения повреждений предметами на варочной панели!**

Такие предметы, как крышки от кухонной посуды, которые находятся на поверхности варочной панели, могут вызывать повреждения стеклокерамического покрытия.

- ▶ Не кладите никакие предметы на горячую варочную поверхность.

2.3 Безопасный монтаж

Установку и монтаж устройства разрешается проводить только квалифицированным специалистам, которые должны знать и соблюдать действующие правила и дополнительные требования местных организаций по энергоснабжению.

К работам с электрооборудованием допускаются только квалифицированные электрики.

Электрическую безопасность устройства можно гарантировать только при правильно установленной и подключенной системе заземления. Убедитесь в том, что установлено предохранительное устройство.

Подключение газа должно выполняться только уполномоченным монтером с соблюдением действующих предписаний. Соблюдайте местные предписания коммунальных компаний.

Варочная панель



ОПАСНОСТЬ!

Опасность поражения электрическим током!

Неправильное подключение устройства к напряжению сети может привести к поражению электрическим током.

- ▶ Убедитесь в том, что устройство надежно подсоединено к источнику питания посредством неподвижного соединения.
- ▶ Убедитесь в том, что устройство подсоединено в соответствии с инструкциями по системе защитного заземления.
- ▶ Убедитесь в том, что соблюдено условие отключения от сети с зазором между контактами не менее 3 мм на всех полюсах (устройства защитного отключения, предохранители, автоматические выключатели, контакторы).



ОПАСНОСТЬ!

Опасность поражения электрическим током!

При соприкосновении с горячими конфорками сетевой кабель может быть поврежден. Поврежденный сетевой кабель может привести к (летальному) поражению электрическим током.

- ▶ Следите за тем, чтобы сетевой кабель не прикасался к горячим конфоркам.
- ▶ Следите за тем, чтобы соединительный кабель не был зажат или поврежден.



ОПАСНОСТЬ!

Опасность взрыва газа!

Утечка газа может привести к взрыву и тяжелым травмам.

- ▶ Держите источники воспламенения (открытое пламя, обогреватели) на достаточном расстоянии от устройства.
- ▶ Перекройте подачу газа и отключите сетевой предохранитель.
- ▶ Немедленно закупорьте место утечки газа.



ОСТОРОЖНО!

Опасность травм спины из-за поднятия тяжестей.

Неправильное поднятие устройства при его установке или снятии может повлечь травмы конечностей или корпуса тела.

- ▶ Варочную панель следует вынимать из упаковки только вдвоем.
- ▶ Помещать варочную панель в упаковку следует только вдвоем.
- ▶ При необходимости используйте подходящие вспомогательные средства, чтобы избежать повреждений или травм конечностей и туловища.

- ▶ Перед монтажом проверьте устройство на предмет видимых повреждений.
- ▶ Запрещается монтировать поврежденное устройство!
- Повреждение прибора представляет опасность.
- Ремонт устройства может выполняться только авторизованным персоналом изготовителя.

Специальное указание по безопасности для систем отвода воздуха:

- ▶ Учитывайте длину прямого участка канала между вентилятором и устанавливаемым в стену коробом.
- Между выходным отверстием вентилятора и выходным отверстием устанавливаемого в стену короба следует предусмотреть канал длиной не менее 75 см.

2.4 Безопасный демонтаж и утилизация

Демонтаж устройства разрешается проводить только квалифицированным специалистам, которые должны знать и соблюдать действующие правила и дополнительные требования местных организаций по энергоснабжению.

К работам с электрооборудованием допускаются только квалифицированные электрики.

Подключение газа должно выполняться только уполномоченным монтером с соблюдением действующих предписаний. Соблюдайте местные предписания коммунальных компаний.



ОПАСНОСТЬ!

Опасность поражения электрическим током!

Опасность поражения электрическим током при неправильном отсоединении устройства от сети электропитания.

- ▶ Отключите устройство от сети электропитания с помощью линейного защитного автомата, предохранителей, защитных автоматов или контакторов.
- ▶ С помощью разрешенного к применению измерительного прибора убедитесь в том, что устройство обесточено.



ОПАСНОСТЬ!

Риск удушья!

Детали упаковки (например, пленка, стиропор) могут представлять опасность для жизни детей.

- ▶ Храните детали упаковки вне доступа детей.
- ▶ Немедленно утилизируйте упаковку в соответствии с действующими правилами.

2.5 Безопасное использование запасных частей



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травмирования и материального ущерба!

Применение не рекомендованных деталей может привести к травмам персонала или повреждению устройства. Изменения или модернизация конструкции устройства может привести к снижению уровня безопасности.

- ▶ При ремонте используйте только оригинальные запасные части.

2.6 Использование по назначению

Устройство не должно эксплуатироваться на высоте более 2000 м над уровнем моря.

Устройство предназначается только для приготовления пищи в домашних условиях. Данное устройство не предназначено для:

- использования вне помещений;
- установки в транспортные средства;
- обогрева помещений;
- эксплуатации в нестационарных условиях (например, на судах);
- эксплуатации с внешним выключателем-таймером или отдельной системой дистанционного управления.

Использование устройства, отличное от описанного в настоящем руководстве по эксплуатации и монтажу или подразумеваемое им, рассматривается как использование не по назначению. Компания BORA не несет ответственности за ущерб, возникший в результате использования устройства не по назначению или в результате неправильного использования устройства.

Запрещается использовать устройство не по назначению!

ИНФОРМАЦИЯ Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH не несут ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения указаний по технике безопасности.

3 Технические характеристики

Параметр	Значение
Напряжение питающей сети	220 – 240 В
Частота тока	50/60 Гц
Потребляемая мощность	3,90 кВт
Защита предохранителем, не менее	1 x 0,5 А
Размеры варочной панели (Ширина x Глубина x Высота)	340 x 515 x 60 мм
Размеры решетки (Ширина x Глубина x Высота)	330 x 410 x 45 мм
Вес (включая принадлежности/упаковку)	9,7 кг
Варочная панель	
Уровни мощности	бесступенчатая
Обычная горелка передняя	450 – 1000 Вт
Мощная задняя горелка	800 – 2900 Вт
Номинальная потребляемая мощность G20/20 mbar	3,90 кВт 0,371 м³/ч
Номинальная потребляемая мощность G30/50 mbar	3,80 кВт 276 г/ч
Номинальная потребляемая мощность G31/50 mbar	3,80 кВт 272 г/ч
Потребление энергии варочной панели G20/20 мбар **	
Мощная горелка передняя	2800 – 2900 Вт 56,6 %

таблица 3.1 Технические характеристики

** В соответствии с Положением ЕС № 66/2014 о реализации Директивы ЕС 2009/125 /, мощность (потребление энергии) в соответствии с EN 30-2-1 была проверена и рассчитана с помощью G20.

Размеры устройства

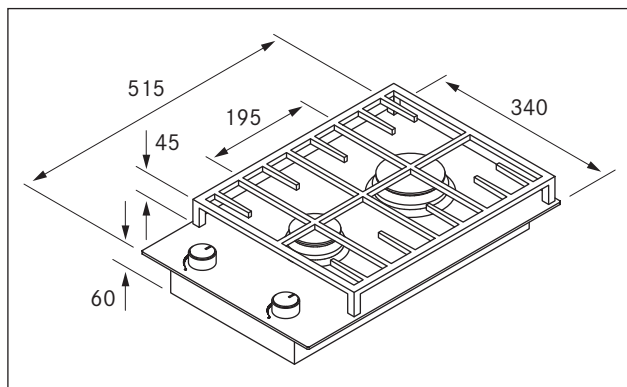


рис. 3.1 Размеры устройства

4 Описание устройства

При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Варочная панель имеет следующие функции:

- Обычная горелка передняя
- Горелка повышенной мощности задняя
- Две поворотные ручки управления
- Литая решетка

4.1 Конструкция

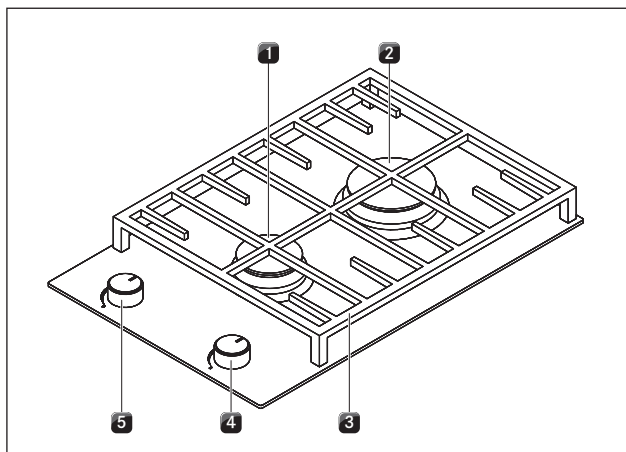


рис. 4.1 Варочная панель

- [1] Обычная горелка передняя
- [2] Горелка повышенной мощности задняя
- [3] Решётка
- [4] Поворотная ручка управления передней конфоркой
- [5] Поворотная ручка управления задней конфоркой

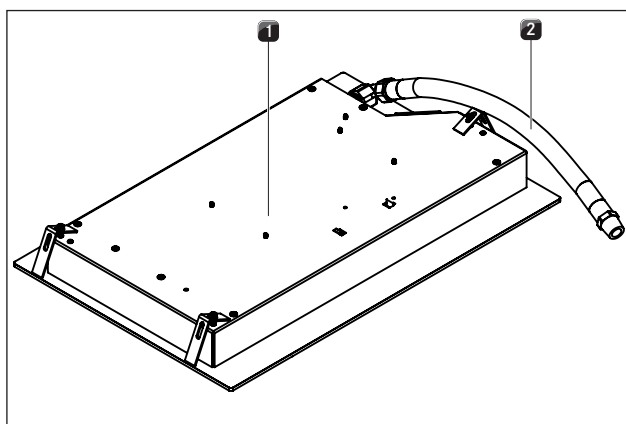


рис. 4.2 Нижняя сторона варочной панели

- [1] Варочная панель
- [2] Шланг для подключения к газовой сети

Газовое соединение находится сзади и проходит справа в нижней части устройства: 30 мм

4.2 Панель управления и принцип работы

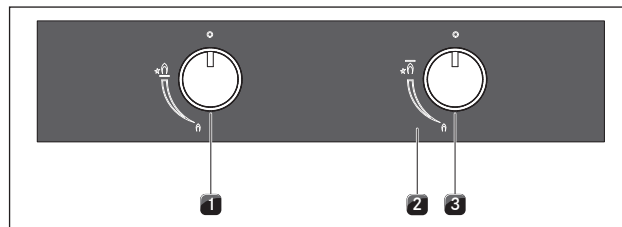


рис. 4.3 Панель управления

- [1] Поворотная ручка управления задней конфоркой
- [2] Индикатор уровня мощности
- [3] Поворотная ручка управления передней конфоркой

Поле индикации	Индикатор	Значение
Уровни мощности	Маленький огонь	Минимальный выход газа
	Большой огонь	Максимальный выход газа
	Положение 0	Нет выхода газа

таблица 4.1 Значение уровней мощности

Поворотное управление

Панель управления оснащена двумя поворотными ручками управления.

Поворотные ручки управления используются для зажигания горелки, включения и выключения и регулировки соответствующей конфорки. Управляйте устройством, устанавливая поворотные ручки управления на соответствующий уровень мощности.

4.3 Принцип действия

Когда конфорка включена, пламя генерирует тепло, которое нагревает непосредственно дно посуды. Регулирование уровней мощности происходит бесступенчато.

4.3.1 Подходящая посуда

ИНФОРМАЦИЯ Время доведения до кипения, время общего нагрева дна посуды и результаты готовки во многом зависят от конструкции и свойств посуды.



Посуда с таким знаком подходит для газовых варочных панелей.

Подходящая посуда должна быть изготовлена из:

- меди
 - нержавеющей сталь
 - алюминий
 - чугуна
- Обратите внимание на размеры посуды в таблице:

Положение горелки	Рекомендуемый диаметр кастрюль	Минимальный диаметр кастрюли
Обычная горелка	100 - 140 мм	100 мм
Мощная горелка	200 - 220 мм	200 мм

таблица 4.2 Диаметр кастрюли

4.3.2 Уровни мощности

Мощность газовых варочных панелей вызывает очень быстрое нагревание пищи. Для предотвращения пригорания блюд необходима определенная перестройка при выборе уровня мощности, по сравнению с обычными варочными системами.

Действия	Уровень мощности
Сохранение уже приготовленных блюд теплыми	Минимальный огонь
Обжарка нарезанных овощей, яичницы, телятины, мяса птицы	Средний огонь
Обжарка креветок, кукурузы и шницелей, говядины, рыбы, рубленых котлет	Большой огонь
Подогрев воды и сильное обжаривание	Максимальный огонь

таблица 4.3 Рекомендации по уровням мощности

Данные в таблице являются ориентировочными.

4.4 Предохранительные устройства

4.4.1 Предохранительная термopapa

Газовые горелки снабжены предохранительной термopарой. Данная термopapa отслеживает пламя горелки при активной подаче газа. Если пламя горелки случайно погаснет, устройство прерывает подачу газа. Автоматический розжиг горелок устройством не происходит.

5 Монтаж

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.

ИНФОРМАЦИЯ Не допускается установка устройства над холодильниками, посудомоечными машинами, кухонными плитами, духовками и стиральной и сушильной техникой.

ИНФОРМАЦИЯ Поверхности контакта рабочих плит и пристеночных бортиков должны быть выполнены из жаростойкого материала (примерно до 100°C).

ИНФОРМАЦИЯ Верхние поверхности соприкасающихся компонентов и предметов мебели должны выдерживать температуру как минимум 90°C.

ИНФОРМАЦИЯ Вырезы под рабочую плиту должны быть герметично защищены от влажности с помощью соответствующих материалов или при необходимости снабжены термоизоляцией.

ИНФОРМАЦИЯ Если используется индукционная стеклокерамическая вок-плита, размер паза при установке вровень с поверхностью должен быть увеличен на 7 мм!

5.1 Проверка комплекта поставки

Наименование	Количество
Руководство по эксплуатации и монтажу	1
Комплект крепежных болтов варочной панели	1
Уплотнительная изоляционная лента	1
Варочная панель	1
Стеклокерамический скребок	1
Набор пластин для регулировки высоты	1
Комплект монтажных вкладок варочной панели	1
Инструкция по чистке стеклокерамики	1
Опора для посуды	1
Набор форсунок для сжиженного газа	1
Переходник цилиндр-конус	1
Переходник цилиндр-цилиндр	1
Прокладка	2

таблица 5.1 Комплект поставки

- ▶ Проверьте комплект поставки на полноценность (см. таблица 5.1) и наличие повреждений.
- ▶ В случае отсутствия деталей в поставке или их повреждения обратитесь в службу поддержки клиентов BORA.
- ▶ Ни в коем случае не устанавливайте поврежденные детали.
- ▶ Правильно утилизируйте транспортировочную упаковку (см. главу Вывод из эксплуатации и утилизация).

5.2 Инструменты и вспомогательные средства

Для технически правильного монтажа варочной панели необходимы следующие инструменты:

- Крестовая отвертка Z2
- Силиконовый герметик для поверхностей среза

5.3 Требования по монтажу

5.3.1 Безопасные расстояния

- ▶ Соблюдайте следующие безопасные расстояния:

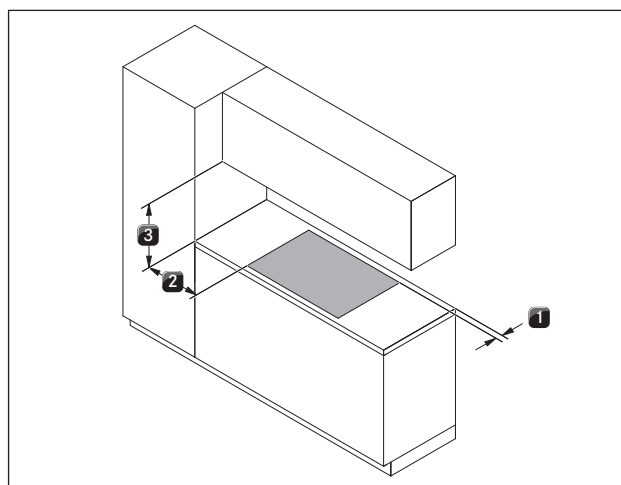


рис. 5.1 рекомендуемые минимальные расстояния

- [1] 50 мм – минимальное расстояние сзади от выреза под рабочую плиту до задней кромки рабочей плиты.
- [2] 300 мм – минимальное расстояние слева и справа от выреза под рабочую плиту до ближайшего шкафа или стены.
- [3] 650 мм – минимальное расстояние между рабочей плитой и верхним шкафом. Из соображений эргономики рекомендуется минимальное расстояние 1000 мм.

5.3.2 Столешницы и кухонной мебели

- ▶ Сделайте вырез в столешнице с учетом указанных размеров.
- ▶ Выполните надлежащую обработку поверхностей выреза в столешнице.
- ▶ Соблюдайте указания производителя столешниц.

- В области выреза в столешнице следует удалить возможные поперечины мебели.
- Под устройством необходимо установить защитную панель для кабеля (фальшпол). Для целей технического обслуживания фальшпол должен легко выниматься.
- Вынуть выдвижные ящики или полки из нижнего шкафа.
- В нагревательных устройствах с циркуляцией воздуха в кухонной мебели необходимо предусмотреть отверстие для обратного потока площадью не менее 500 см² (например, с помощью обрезки плинтуса или специальной панели).

5.3.3 Подача воздуха к варочной панели

Тепловыделяющие узлы варочной панели охлаждаются автоматически. Теплый воздух отводится вентилятором (поток охлаждающего воздуха).

ПРИМЕЧАНИЕ. Для достижения максимальной производительности и продолжительности работы варочной панели необходимо обеспечить надлежащую вентиляцию под варочной панелью.

ПРИМЕЧАНИЕ Если теплый воздух не отводится из-под варочной панели, происходит снижение ее производительности или перегрев.

ПРИМЕЧАНИЕ В случае перегрева варочной панели наблюдается снижение ее производительности или выполняется полное отключение (см. Защита от перегрева).

ПРИМЕЧАНИЕ Для обеспечения достаточного притока воздуха рекомендуется проделать в кухонной мебели окно проходным сечением не менее 50 см².

- Обеспечьте надлежащую вентиляцию под варочной панелью.

ПРИМЕЧАНИЕ Защитный кожух кабеля (фальшпол) не должен ограничивать приток воздуха.

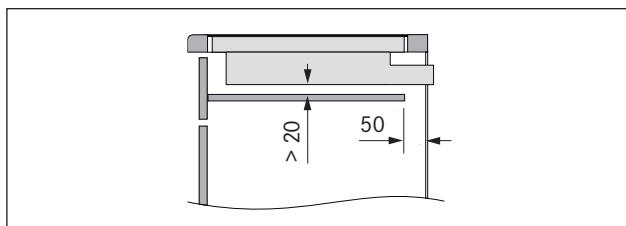


рис. 5.2 Защитная панель для кабеля и вентиляция: вид сбоку

5.4 Размеры выреза

ИНФОРМАЦИЯ Все размеры даны от передней кромки передней панели.

- При установке фрагмента рабочей поверхности необходимо соблюдать выступ x . Это касается монтажа заподлицо и навесного монтажа.

Монтаж вровень с поверхностью

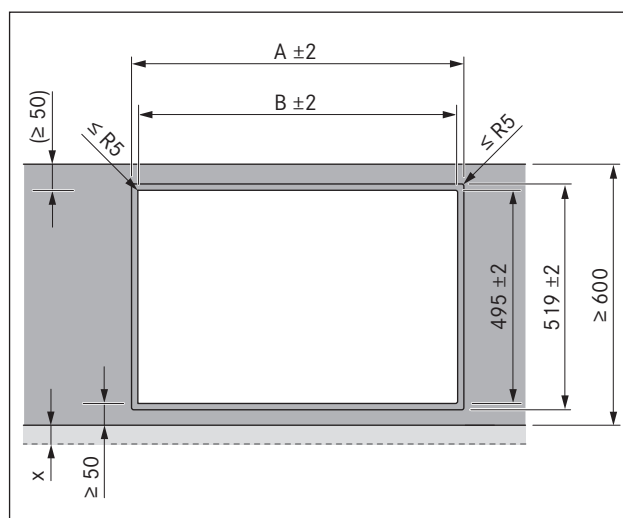


рис. 5.3 Монтаж вровень с поверхностью

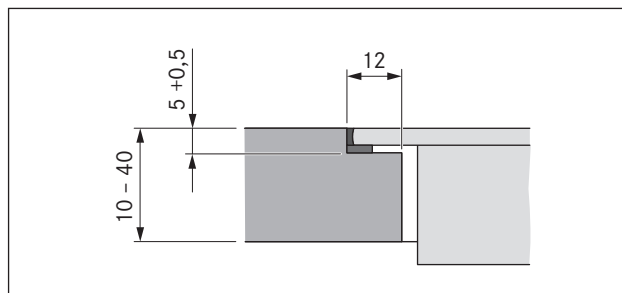


рис. 5.4 Размер паза в вырезе

Размеры выреза при монтаже варочной панели или варочной панели и вытяжки BORA одновременно:

Варочная панель/вытяжка		A в мм	B в мм
	1/0	344	320
	2/0	685	661
	3/0	1026	1002
	2/1	776	752
	3/2	1208	1184
	4/2	1549	1525

таблица 5.2 Размеры выреза

Варочная панель/вытяжка		B в мм
	1/0	320
	2/0	661
	3/0	1002
	2/1	752
	3/2	1184
	4/2	1525

таблица 5.3 Размеры выреза

Навесной монтаж

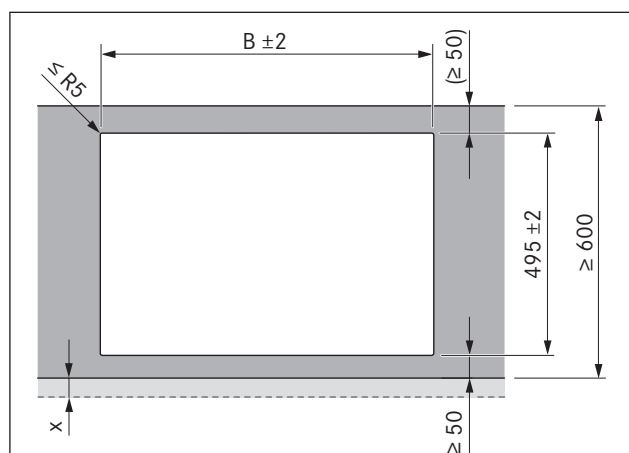


рис. 5.5 Навесной монтаж

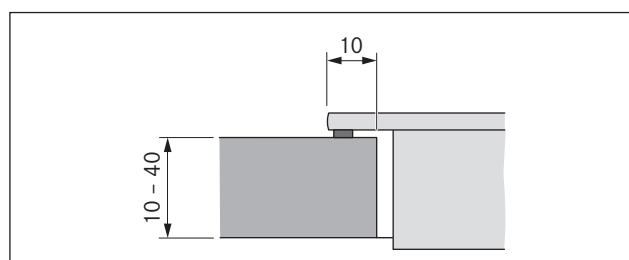


рис. 5.6 Вырез при навесном монтаже

Размеры выреза при монтаже варочной панели или варочной панели и вытяжки BORA одновременно:

Прикрепление уплотнительной ленты

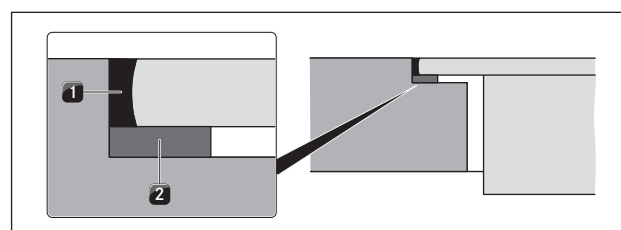


рис. 5.7 Уплотнительная лента при монтаже вровень с поверхностью

- [1] черный жаростойкий силиконовый герметик
- [2] Уплотнительная лента

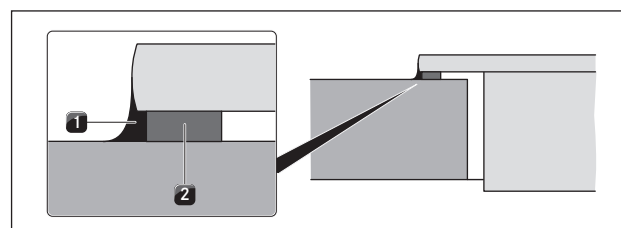


рис. 5.8 Уплотнительная лента при навесном монтаже

- [1] черный жаростойкий силиконовый герметик
- [2] Уплотнительная лента

- Для стороны устройства, смежной с системой вытяжки, не требуется уплотнительная лента, поскольку может быть повреждена рама вытяжки.
- При навесном монтаже приклейте перед установкой приложенную уплотнительную ленту [2] к нижней стороне устройства, не оставляя промежутков, кроме стороны, смежной с системой вытяжки.

- ▶ При монтаже вровень с поверхностью приклейте приложенную уплотнительную ленту к горизонтальной кромке выреза под рабочую плиту, даже если при установке устройства используется силиконовый герметик [1] или его аналог.
- ▶ Обратите внимание на маркировку типа и заводской номер устройства (серийный №) на обратной стороне данной инструкции. Эти же данные указаны в паспортной табличке на нижней стороне устройства.

5.5 Монтаж варочной панели

ИНФОРМАЦИЯ Предусмотренное расстояние между встроенными устройствами составляет минимум один миллиметр.

ИНФОРМАЦИЯ Предусмотренное расстояние вокруг встроенных устройств составляет минимум два миллиметра.

Установка варочной панели

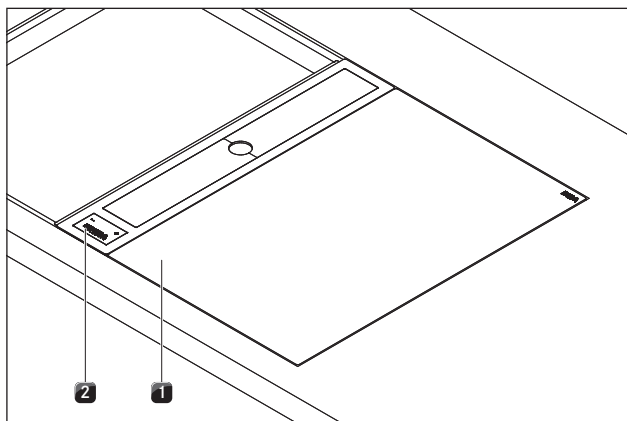


рис. 5.9 Варочная панель в смонтированном виде с вытяжкой

- [1] Варочная панель
- [2] Вытяжка варочной панели

- ▶ Расположите варочную панель [1] возле уже установленной по центру вытяжки [2].

ИНФОРМАЦИЯ Варочная панель [1] при этом опирается на боковые направляющие вытяжки [2], что придает ей устойчивость.

- ▶ Аккуратно выровняйте варочную панель [1].
- ▶ При необходимости подгоните монтажную высоту варочной панели с помощью пластин для регулировки высоты.

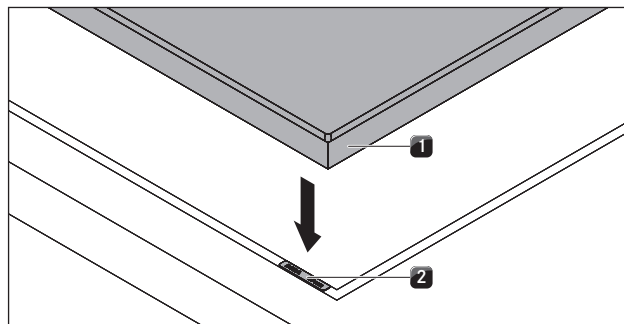


рис. 5.10 Варочная панель и пластины для регулировки высоты

- [1] Варочная панель
- [2] Пластины для регулировки высоты

при навесном монтаже

- ▶ Внимательно следите, чтобы уплотнительная лента варочной панели прилежала к рабочей плите.

при монтаже вровень с поверхностью

- ▶ Внимательно следите, чтобы уплотнительная лента должным образом облегла варочную панель.

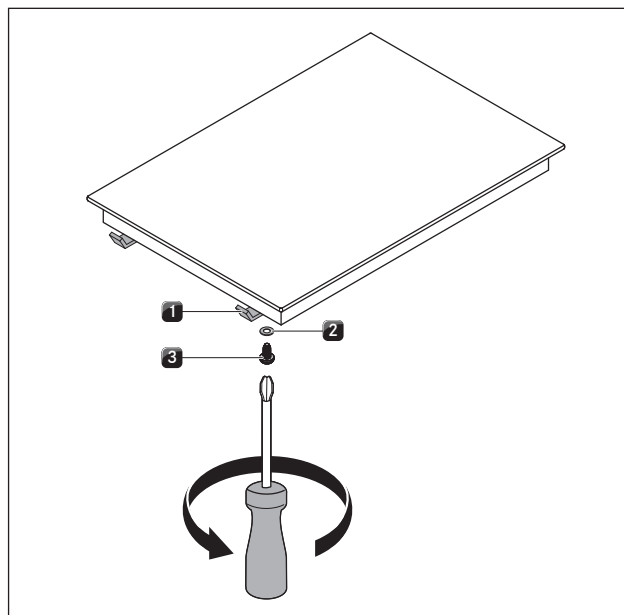


рис. 5.11 Монтажные скобы

- [1] Монтажная скоба
- [2] Подкладная шайба
- [3] Винт

- ▶ Закрепите варочную панель с помощью монтажных скоб [1].
- ▶ Затяните винтом [3] крепежные зажимы, используя подкладную шайбу [2], с максимальным усилием 10 Нм.
- ▶ Проверьте правильность выравнивания.
- ▶ После завершения всех работ по монтажу оборудования следует использовать затирку с черным термостойким силиконовым герметиком.

5.6 Подключение к источнику тока

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности, приведенные в главе «Безопасность».
- ▶ Соблюдайте все государственные и местные законы, предписания и дополнительные постановления местной организации электроснабжения.

ИНФОРМАЦИЯ Подключение к источнику тока должно выполняться только квалифицированным специалистом. Он также принимает на себя ответственность за корректную установку и ввод в эксплуатацию.

Рекомендованный к использованию провод для подключения к сети (заранее смонтированный) должен как минимум относиться к типу H05VV-F или H05VVH2-F.

- Поперечное сечение: $3G1,5 \text{ мм}^2$
- В случае повреждения соединительного провода необходимо заменить его другим специальным проводом. Эта операция должна производиться только авторизованной службой поддержки клиентов.

Установка подключения к источнику тока

- ▶ Отключите главный выключатель/защитный автомат перед подключением варочной панели.
- ▶ Заблокируйте главный выключатель/защитный автомат против несанкционированного повторного включения.
- ▶ Убедитесь в отсутствии напряжения.
- ▶ Подсоедините сетевой кабель.
- ▶ Подключение варочной панели должно осуществляться исключительно посредством жесткого соединения с токоподводом.

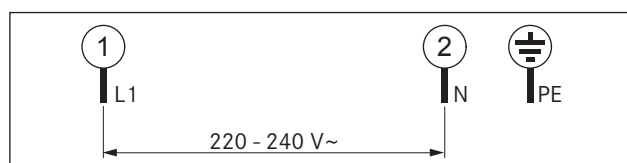


рис. 5.12 Схема однофазного подключения

- ▶ Проверьте правильность монтажа.
- ▶ Включите главный выключатель/защитный автомат.
- ▶ Запустите варочную панель в эксплуатацию (см. главу «Управление»).
- ▶ Проверьте все функции на должную работоспособность.

5.7 Передача пользователю

Когда монтаж завершен:

- ▶ Объясните пользователю основные функции.
- ▶ Расскажите пользователю о всех аспектах безопасности эксплуатации и обращении.
- ▶ Передайте пользователю принадлежности к устройству и руководство по эксплуатации и монтажу для надежного хранения.

6 Подвод газа

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте все государственные и местные законы, предписания и дополнительные постановления местной газоснабжающей организации.
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.

ИНФОРМАЦИЯ Подключение варочной панели к системе газоснабжения должно осуществляться с соблюдением действующих предписаний путем установки предвключенного запорного клапана.

ИНФОРМАЦИЯ Подключение трубопровода подачи газа возможно в установленном состоянии газовой варочной панели.

ИНФОРМАЦИЯ Шланг должны быть проложен таким образом, чтобы он не подвергался любой деформации, сгибанию или истиранию.

ИНФОРМАЦИЯ Соединения запорного клапана и трубопровода подачи газа должны быть доступны.

ИНФОРМАЦИЯ Проверка шланга должна быть возможной по всей длине и во встроеном состоянии.

ИНФОРМАЦИЯ Для подключения шлангопровода должны быть использованы только совместимые соединительные фитинги.

ИНФОРМАЦИЯ Шлангопровод не должен иметь контакта с дымоходом печи.

ИНФОРМАЦИЯ Шлангопровод не должен иметь никакого контакта с горячими поверхностями варочной панели или других устройств.

Подключение газа должно выполняться только уполномоченным монтером с соблюдением действующих предписаний. Соблюдайте местные предписания коммунальных компаний.

Страна	Предписания/директивы
Deutschland	DVGW-TRGI 2008 или TRF 1996
Австрия	Директива ÖVGW G1
Швейцария	SVGW-Gasleitsätze G1
	Директива ЕКАС № 1942: Сжиженный газ, Часть 2
	Предписания Ассоциации Кантональных обществ по страхованию от пожара (VKF)
Нидерланды	Требования стандарта NBN D 51-003
Бельгия	
Франция	Предписания и условия подключения газоснабжающей компании (G.D.F.) и электроснабжающей компании (E.D.F)
Австралия	AS/ANZS5601 - подвод газа
Новая Зеландия	

таблица 6.1 Требования страны (информация без гарантии)

6.1 Вентиляция

Это устройство не подключается к системе отвода отработавших газов. Установка и подключение должны быть выполнены согласно действующим условиям по установке. Особое внимание следует уделить обеспечению надежной вентиляции.

- ▶ Обеспечьте достаточную вентиляцию при работе устройства.

6.2 Подключение газа

Эта газовая плита соответствует классу устройства 3. Оно оснащено гибким соединительным шлангом.

- Следующие указания не применяются при подключении к газовой сети на территории Австралии или Новой Зеландии.
- Рекомендуется установить безопасный газовый разъем в шкафу.
- Подключение к сжиженному углеводородному газу (СУГ) осуществляется при помощи плотного соединительного фитинга трубки диаметром: 8 x 1 мм.
- Подключение к системе газоснабжения должно выполняться гибкими и бесшовными трубами из нержавеющей стали.
- Выполните подключение с помощью безопасного шланга подачи газа длиной не более 1500 мм в соответствии с DIN 3383.
- Соединительные уголки и соединительные детали должны иметь наружную резьбу 1/2 дюйма согласно нормативным требованиям страны (см. Таблица 6.2 Соединительные уголки).
- ▶ Подключите устройство следующим образом:

- ▶ Установите поворотную ручку управления в положение «0».
- ▶ Перекройте подачу газа.
- ▶ Отключите главный выключатель / защитный автомат перед подключением варочной панели.
- ▶ Заблокируйте главный выключатель / защитный автомат против несанкционированного повторного включения.
- ▶ Убедитесь в отсутствии напряжения.
- ▶ Проверьте тип газа и давление газа в линии подачи газа.
- ▶ Убедитесь, что устройство оснащено подходящим видом форсунок для обеспечения правильного пламени горелки и безопасной эксплуатации.
- ▶ Снимите защитный колпачок с соединительного шланга.
- ▶ При использовании безопасного шланга подачи газа, подключите его герметично разрешённым безопасным хомутом непосредственно к соединительному уголку газовой варочной панели.
- ▶ При использовании соединительного уголка прикрутите соответствующий соединительный уголок с прилагаемой прокладкой.

ISO 228-1	ISO 228-1
ISO 7-1	ISO 228-1
(EN10226)	

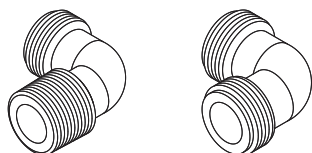


таблица 6.2 Соединительный уголок

- Используйте только допустимый в Вашей стране тип соединительного уголка.
- ISO 228-1/ISO7-1(EN10226): цилиндрические / конические
- ISO 228-1/ISO 228-1: цилиндрические / цилиндрические
- ▶ Соедините устройство с трубопроводом подачи газа.
- ▶ Надёжно затяните все соединения.
- ▶ Проверьте правильность монтажа.
- ▶ Проверьте правильность функционирования запорного клапана.
- ▶ Проверьте герметичность подключения газа тестом на утечки (см. Пункт Проверка герметичности).
- ▶ Включите главный выключатель / защитный автомат.
- ▶ Запустите варочную панель в эксплуатацию (см. главу «Управление»).
- ▶ Проверьте все функции и пламя горелки на правильное функционирование.

6.2.1 Дополнительные инструкции по установке для Австралии и Новой Зеландии (AUS/NZS)

ИНФОРМАЦИЯ Обратите внимание на требования к монтажу устройства согласно AS/NZS 5601, минимальное расстояние между краем газовой горелки и воспламеняющимися поверхностями.

- ▶ Обратите внимание на все предыдущие сведения в данной главе.
- ▶ Кроме того, соблюдайте требования в соответствующей действующей редакции действующих предписаний: NZS5261/AS5601/AG601.

6.2.2 Подключение газа AUS/NZS

Дополнительные технические требования учтены: AS 4551-2008 Домашние газовые плиты (AUS/NZS).

Проверьте расширение объёма поставки

Наименование	Количество
Регулятор газа 1,00 кПа с контрольной точкой для природного газа (ПГ)	1
Адаптер контрольной точки для сжиженного углеводородного газа (СУГ)	1

таблица 6.1 Расширенный комплект поставки для AUS/NSZ

Установка газового подключения

- Выполните подключение с помощью жёсткого и устойчивого к изгибу трубопровода как указано в AS/NZS 5601.
- Выполните подключение с помощью безопасного шланга подачи газа AS/NZS 1869 (Допуск AGA) с диаметром 10 мм, класс В или D и длиной не более 1200 мм в соответствии с AS/NZS 5601.
- ▶ Подключите устройство следующим образом:
- ▶ Отключите главный выключатель / защитный автомат перед подключением варочной панели.
- ▶ Заблокируйте главный выключатель / защитный автомат против несанкционированного повторного включения.
- ▶ Убедитесь в отсутствии напряжения.
- ▶ Проверьте тип газа и давление газа в линии подачи газа.
- ▶ Убедитесь, что устройство оснащено подходящим видом форсунок для обеспечения правильного пламенем горелки и безопасной эксплуатации.

Природный газ (ПГ)

Если варочная панель подключается к подаче природного газа (ПГ), в этом случае должен быть установлен регулятор газа с контрольной точкой. Регулятор газа и переходник включены в комплект поставки устройства.

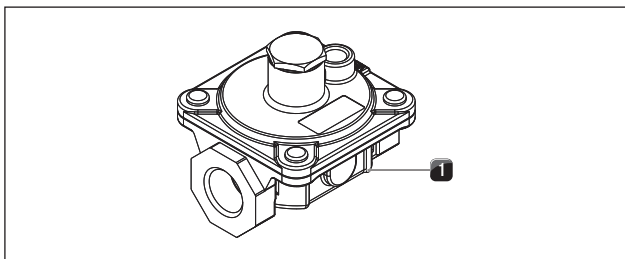


рис. 6.1 Подключение с регулятором газа (ПГ)

- [1] Прокладка
- [2] Переходник
- [3] Регулятор газа

- ▶ Установите регулятор газа [3] с переходниками [2] и соответствующей прокладкой [1] на соединительном шланге газовой варочной панели.
- ▶ Обратите внимание на направление потока газа регулятора газа [3].

Сжиженные углеводородные газы (СУГ)

Если варочная панель подключается к подаче сжиженного углеводородного газа (СУГ), тогда регулировка осуществляется на газовом баллоне. Для этого установите только адаптер контрольной точки с переходником в трубопроводе подачи газа. Адаптер контрольной точки и переходник включены в комплект поставки устройства.

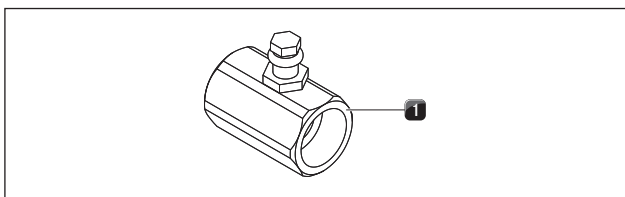


рис. 6.2 Подключение с адаптером контрольной точки (СУГ)

- [1] Адаптер контрольной точки Прокладка
- [2] Прокладка
- [3] Переходник

- ▶ Установите адаптер контрольной точки [1] с переходниками [3] и соответствующей прокладкой [2] на соединительном шланге газовой варочной панели.
- ▶ Убедитесь, что прокладка установлена правильно.
- ▶ Предоставьте в распоряжение необходимый переходник на стороне подачи с подходящими прокладками.
- ▶ Надёжно затяните все соединения.
- ▶ Проверьте правильность монтажа.

- ▶ Проверьте правильность функционирования запорного клапана.
- ▶ Проверьте давление газа (СУГ) следующим образом:
- ▶ Установите поворотную ручку управления в положение «0».
- ▶ Перекройте подачу газа.
- ▶ Полностью выкрутите болт контрольной точки.
- ▶ Подключите Ваш измерительный прибор к подключению контрольной точки.
- ▶ Откройте подачу газа.
- ▶ Отрегулируйте давление газа на подаче газа (баллон с газом СУГ) на 2,75 кПа.
- ▶ Зажгите горелки (см. главу «Управление»).
- ▶ Проверьте пламя горелки.
- ▶ После выполнения настроек перекройте подачу газа.
- ▶ Установите поворотную ручку управления в положение «0».
- ▶ Отключите измерительный прибор от контрольной точки.
- ▶ Снова туго закрутите болт контрольной точки в адаптер контрольной точки.
- ▶ Проверьте правильное положение болта.

Окончательные работы по установке для обоих типов газа (ПГ / СУГ)

- ▶ Проверьте герметичность подключения газа тестом на утечки (см. Пункт Проверка герметичности).
- ▶ Включите главный выключатель / защитный автомат.
- ▶ Запустите варочную панель в эксплуатацию (см. главу «Управление»).
- ▶ Проверьте все функции и пламя горелки на правильное функционирование.

6.3 Испытание на герметичность подключения газа

- ▶ Убедитесь, что искры возникнуть не смогут.
- ▶ Не используйте огонь или открытое пламя.
- ▶ С помощью подходящих средств контроля проверьте все подключения к газовой сети.
- ▶ Для этого нанесите на все соединения средство для обнаружения утечек.
- ▶ Перекройте подачу газа, если Вы заметите, что газ уходит, и проветрите помещение.
- ▶ Загерметизируйте место утечки газа.
- ▶ Еще раз проверьте все соединения и подключения к газовой сети.
- ▶ Повторяйте проверку герметичности до тех пор, пока все соединения станут герметичными.
- ▶ Разработайте протокол проверки на герметичность и передайте его пользователю.

6.4 Переключение типа газа

- ▶ Установите поворотную ручку управления в положение «0».
- ▶ Перекройте подачу газа на линии подачи газа.
- ▶ Выключите главный выключатель / защитный автомат.
- ▶ Заблокируйте главный выключатель/защитный автомат против несанкционированного повторного включения.
- ▶ Убедитесь в отсутствии напряжения.

Поменяйте форсунку газовой горелки в газовой горелке:

- ▶ Снимите решётку.
- ▶ Снимите крышку газовой горелки.

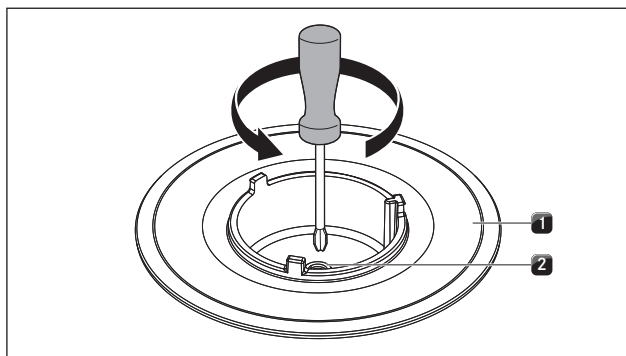


рис. 6.3 Горелка конфорки с форсункой газовой горелки

- [1] Газовая горелка
- [2] Форсунка газовой горелки

- ▶ Выкрутите форсунку газовой горелки [2] из газовой горелки [1]
- ▶ Вкрутите соответствующую форсунку для используемого типа газа в газую горелку [2].
- ▶ Положите крышку газовой горелки правильно на газую горелку [1], чтобы она прилегала ровно.
- ▶ Нанесите новое обозначение используемого типа газа (природный газ / сжиженный газ) на табличках с указанием типа в нижней части устройства.
- ▶ Установите соответствующее подключение газа для природного газа (ПГ) или сжиженного углеводородного газа (СУГ). Смотрите пункт Подключение газа в данной главе.

6.4.1 Настройка газовых кранов

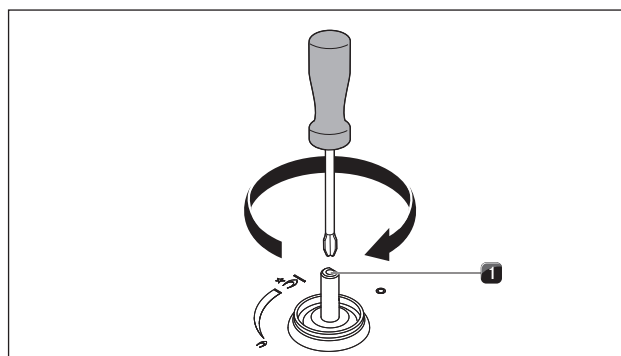


рис. 6.4 Настройка газового крана

- [1] Дроссельный винт

Выполните настройку на минимум:

Природный газ (ПГ)

Условия:

- Использование форсунок G20.
- Нет необходимости регулировки первичного воздуха газовой горелки.

- ▶ Зажгите газую горелку и установите поворотную ручку управления на минимум (маленький огонь).
- ▶ Снимите поворотную ручку управления, потянув её вверх.
- ▶ Поверните дроссельный винт с помощью отвертки [1] вправо или влево для правильной регулировки пламени.
- ▶ Снова оденьте поворотную ручку управления.
- ▶ Убедитесь, что пламя не гаснет при переключении между минимальной и максимальной настройкой газовой горелки.

Сжиженные углеводородные газы (СУГ)

Условия:

- Использование форсунок G30/G31.
- Газовые горелки не требуют регулировки первичного воздуха.

- ▶ Снимите поворотную ручку управления, потянув её вверх.
- ▶ Закрутите дроссельный винт до упора.
- ▶ Снова оденьте поворотную ручку управления.
- ▶ Убедитесь, что пламя не гаснет при переключении между минимальной и максимальной настройкой газовой горелки.

6.5 Передача пользователю

Когда монтаж завершен:

- ▶ Объясните пользователю основные функции.
- ▶ Расскажите пользователю о всех аспектах безопасности эксплуатации и обращении.
- ▶ Передайте пользователю принадлежности к устройству и руководство по эксплуатации и монтажу для надёжного сохранения.

6.6 Таблица форсунок

ИНФОРМАЦИЯ Используйте только промаркированные печатью и разрешённые форсунок.

EU		
Тип газа/mbar	Ø Мощная горелка	Ø Обычная горелка
G20/20	117 Y	75 X
G25/25	125 F3	73 F1
G30/30 G31/37	83	51
G30/50 G31/50	72 M	46 M

таблица 6.2 Таблица форсунок стандартная

AUS/NZS

Тип газа		Пиковое давление (кПа)	Газовая горелка (положение)	Диаметр форсунок 1/100 мм	Тепловая мощность (МДж / ч)
СУГ (сжиженный углеводородный газ)					
СУГ (сжиженный углеводородный газ)	СУГ	2,75	Сзади	91	11.8
СУГ (сжиженный углеводородный газ)	СУГ	2,75	Сзади	91	11.8
ПГ (природный газ)	ПГ	1,00	Сзади	155	12.0
СУГ (сжиженный углеводородный газ)	СУГ	2,75	Спереди	53	4.4
СУГ (сжиженный углеводородный газ)	СУГ	2,75	Спереди	53	4.4
ПГ (природный газ)	ПГ	1,00	Спереди	90	4.1

таблица 6.3 Таблица форсунок для Австралии / Новой Зеландии

7 Управление

- ▶ При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

ИНФОРМАЦИЯ Варочная панель может эксплуатироваться только при установленном жировом фильтре из нержавеющей стали (см. руководство по эксплуатации вытяжки варочной панели).

ИНФОРМАЦИЯ Перед началом эксплуатации варочной панели необходимо очистить конфорку (см. главу «Очистка»).

ИНФОРМАЦИЯ При использовании может вызвать изменение цвета газовых горелок. Это изменение цвета не влияет на газовое пламя.

ИНФОРМАЦИЯ При использовании газовой конфорки возможен заметный шум выходящего из газовой горелки газа. Это нормальное явление, которое зависит от конструкции горелки.

Использование газовой варочной поверхности приводит к высокой температуре и влажности в помещении.

- ▶ Обеспечьте достаточную вентиляцию.
- ▶ Держите открытыми естественные вентиляционные отверстия.
- ▶ Используйте механическое вентиляционное устройство.
- ▶ Интенсивное и длительное использование может потребовать дополнительной вентиляции, например, открыть окно или эффективную вентиляцию, например, включение механического устройства вентиляции на более высоком уровне мощности.
- ▶ Перекройте подачу газа и отключите предохранитель дома, если во время эксплуатации газовой варочной панели возникает дым или огонь.

7.1 Зажигание газовой горелки

Каждая газовая конфорка снабжена предохранительной термопарой.

- Эта термопара определяет, когда гаснет пламя и перекрывает подачу газа.
- Газ больше не вытекает.

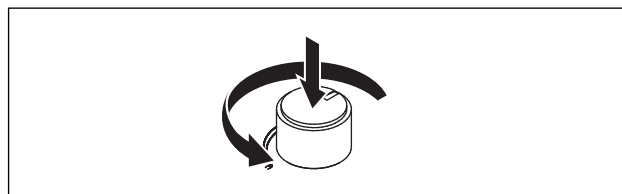


рис. 7.1 Нажмите и поверните поворотную ручку управления

Розжиг

Для розжига газовой горелки поворотную ручку управления удерживайте нажатой в течение примерно 15 секунд после зажигания.

При нежелательном погасании пламени или если газовая горелка не зажглась, подождите по крайней мере одну минуту до нового зажигания.

- ▶ Откройте предвключённый газовый клапан для обеспечения подачи газа.
- ▶ Нажмите поворотную ручку управления желаемой газовой конфорки до упора.
- ▶ Теперь поверните нажатую поворотную ручку управления влево против часовой стрелки, на символ большого пламени.
- Теперь газ течет из горелки, надежно воспламеняясь импульсными искрами.
- Пламя погаснет, если слишком рано отпустить поворотную ручку управления.
- ▶ Держите нажатой поворотную ручку управления около 10-15 секунд.
- Сейчас пламя горит стабильно.
- Если зажигание не работает, попробуйте еще раз, на маленьком или среднем положении поворотной ручки управления.

Выключение

- ▶ Поверните ручку управления на уровень мощности 0, чтобы выключить газовую варочную панель.
- Пламя газовой конфорки потухает.
- ▶ Закройте предвключённый газовый клапан.

7.2 Установка уровня мощности

- ▶ Поверните ручку управления для регулировки уровня мощности.

7.3 Правильное использование газовой конфорки

ИНФОРМАЦИЯ Не ставьте посуду с неровным дном на литую решетку. Существует возможность того, что посуда может опрокинуться.

Для достижения максимальной производительности с минимальным газопотреблением мы рекомендуем:

- ▶ Используйте посуду так, чтобы дно посуды было полностью покрыто пламенем и не выходило за его пределы.
- ▶ Используйте подходящие кастрюли для каждой газовой горелки.
- ▶ Когда содержимое кастрюли кипит, переключите газовую горелку на минимальный уровень мощности (маленький огонь).
- ▶ Ставьте посуду по центру газовой конфорки.

7.4 Использование газовой варочной панели BORA с вытяжкой, встраиваемой в столешницу

ИНФОРМАЦИЯ Варочная панель может эксплуатироваться, если запорные пластины вытяжки, встраиваемой в столешницу, установлены в правильном положении рамы вытяжки и могут действовать как отсекающая воздух пластина.

ИНФОРМАЦИЯ Запорные пластины могут нагреваться во время использования.

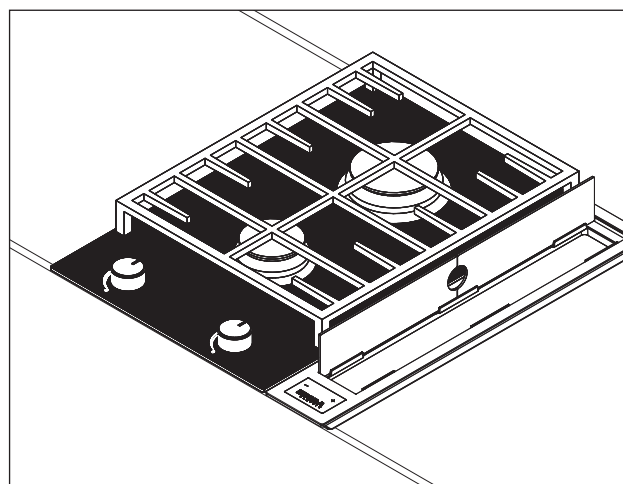


рис. 7.2 Положение отсекающих воздух пластин вытяжной системы «CKASE»

- ▶ Перед использованием вставьте обе запорные пластины в предусмотренные положения рамы вытяжки.
 - Таким образом предотвращается задержка пламени.
 - Теперь Вы можете использовать встраиваемую в столешницу вытяжку с газовой варочной панелью.
 - При использовании двух газовых варочных панелей должен использоваться дополнительный набор, состоящий из запорных пластин вытяжки варочной панели «CKASE».

8 Очистка и уход

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.
- ▶ Убедитесь, что для запланированной очистки и ухода варочная панель и встраиваемая в столешницу вытяжка полностью выключены и остыли, чтобы Вы не поранились (см. главу «Управление»).
- Регулярная очистка и уход гарантируют долгий срок службы и оптимальную функциональность.
- ▶ Соблюдайте следующие циклы очистки и ухода:

Компоненты	Цикл очистки
Панель управления поворотных ручек управления	сразу же после каждого загрязнения
Варочная панель решётка крышки газовых горелок	сразу же после каждого загрязнения еженедельно обычными очистителями

таблица 8.1 Циклы очистки

8.1 Моющие и чистящие средства

ИНФОРМАЦИЯ Использование агрессивных чистящих средств и трущие днища кастрюль повреждают поверхность, на которой образуются тёмные пятна.

Для очистки варочной панели Вам необходимы специальный скребок для стеклокерамики и подходящие моющие средства.

- ▶ Никогда не используйте пароочистители, абразивные губки, химически агрессивные или абразивные моющие средства (например, спрей для духовки).
- ▶ Убедитесь, что моющее средство не содержит песок, соду, кислоты, щёлочи или хлорид.

8.2 Уход за варочной панелью

- ▶ Не используйте варочную панель в качестве рабочей поверхности или места для хранения.
- ▶ Не толкайте или тяните посуду по поверхности варочной панели.
- ▶ Всегда поднимайте кастрюли и сковородки.
- ▶ Поддерживайте чистоту на варочной панели.
- ▶ Немедленно удаляйте любые виды загрязнений.
- ▶ Используйте только подходящую для стеклокерамических варочных панелей посуду (см. главу «Описание устройства»).

8.3 Очистка варочной панели

ИНФОРМАЦИЯ Если используется встраиваемая в столешницу вытяжка, должен быть установлен жировой фильтр из нержавеющей стали, чтобы не засасывались небольшие и лёгкие предметы, как например чистящие салфетки из ткани или бумаги (см. инструкцию по эксплуатации вытяжки варочной панели).

- ▶ Убедитесь, что варочная панель выключена (см. главу «Управление»).
- ▶ Убедитесь, что подача газа прервана, отключена.
- ▶ Подождите, пока остынут все конфорки.
- ▶ Удалите все грубые загрязнения и остатки пищи скребком для стеклокерамики с варочной панели.
- ▶ Нанесите моющее средство на холодную варочную панель.
- ▶ Разотрите моющее средство бумажным кухонным полотенцем или чистым полотенцем.
- ▶ Протрите варочную панель влажной салфеткой.
- ▶ Насухо протрите варочную панель чистым полотенцем.

Если варочная панель горячая:

- ▶ Немедленно удалите прилипшие расплавленные остатки из пластика, алюминиевой фольги, сахара или сахаросодержащей пищи скребком для стеклокерамики из горячей зоны нагрева, чтобы избежать пригорания.

Сильные загрязнения

- ▶ Удалите сильные загрязнения и пятна (пятна извести, блестящие пятна) моющими средствами, пока варочная панель ещё теплая.
- ▶ Размягчите пригоревшую пищу влажной тряпкой.
- ▶ Удалите остатки загрязнений скребком для стеклокерамики.
- ▶ Сразу же удаляйте зёрна, крошки и т.д., которые попадают на варочную панель во время обычной работы на кухне, чтобы избежать царапин на поверхности.

Изменения цвета и блестящие места не являются повреждением варочной панели. Функции варочной панели и стабильность стеклокерамики таким образом не повреждаются.

Изменения цвета варочной панели возникают от неудалённых и пригоревших остатков.

Блестящие пятна возникают из-за неподходящих чистящих средств. Они с трудом поддаются удалению.

8.3.1 Очистка газовых горелок

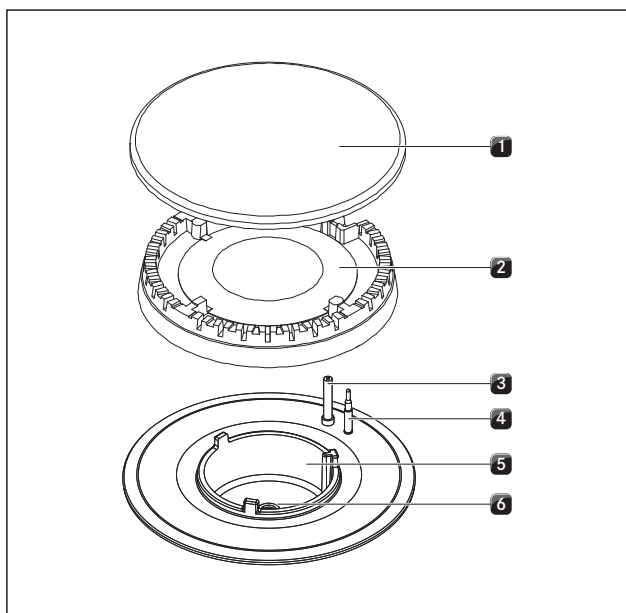


рис. 8.1 Конструкция газовых горелок

- [1] Крышка горелки
- [2] Головка горелки
- [3] Предохранительная термопара
- [4] Электрическое устройство для зажигания горелок
- [5] Корпус горелки

- Начинайте очистку только после того, как горелка остыла до комнатной температуры.
- Выполняйте очистку только обычной горячей мыльной водой и общедоступным моющим средством, используя мягкую губку или обычную тряпку.
- Никогда не соскребайте и не отскабливайте остатки пищи.
- Не используйте посудомоечную машину для очистки деталей газовой горелки и решётки.
 - ▶ Снимите решётку.
 - ▶ Снимите крышку горелки [1] с головки горелки [2].
 - ▶ Снимите головку горелки [2] с выхода газа.
 - ▶ Очистите детали горелки.
 - ▶ Снова соберите детали горелки после их очистки.
- Головки и крышки горелки перед установкой должны быть полностью сухими.
 - ▶ Установите головку горелки [2] в правильном положении на выходе газа.
 - ▶ Обратите внимание на то, чтобы предохранительная термопара и электрическое устройство для зажигания горелок были расположены в правильном отверстии.
 - ▶ Положите крышку горелки [1] ровно и прямо на головку горелки [2].

- Если детали горелки уложены неправильно, электрическое устройство для зажигания горелок не может быть использовано.
 - ▶ Положите решетку ровно и прямо на газовую варочную панель.
 - ▶ Запустите газовую горелку в эксплуатацию (см. главу «Управление»).

8.3.2 Очистка поворотных ручек управления

- ▶ Убедитесь, что варочная панель выключена (см. главу «Управление»).
- ▶ Очищайте ручки управления только вручную.
- ▶ Снимите ручки управления.
- ▶ Очистите ручки управления с помощью мягкой щётки.
- ▶ Тщательно промойте ручки управления после очистки.
- ▶ Дайте ручкам управления хорошо просохнуть.
- ▶ После завершения очистки вставьте чистую и сухую ручку управления обратно в зажим.

9 Устранение неисправностей

Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Ситуация	Причина	Устранение
Варочная панель не загорается от электричества.	Предохранитель или защитный автомат дома или квартиры неисправен или сработал.	Замените предохранитель. Снова включите защитный автомат.
	Предохранитель или защитный автомат срабатывает многократно.	Обратиться в сервисную службу BORA.
	Электропитание нарушено.	Вызовите электрика для проверки исправности электропитания.
	Газовые горелки влажные.	Высушите детали газовых горелок (см. главу «Очистка»).
	Головки газовых горелок и / или крышки газовых горелок установлены неправильно.	Установите детали газовых горелок в правильное положение (см. главу «Очистка»).
	Загрязнения в головке газовой горелки	Очистите детали газовых горелок (см. главу «Очистка»).
Вы заметили запах газа.	Утечка в подающем газопроводе	Отключите подачу газа и немедленно потушите все очаги открытого пламени. Свяжитесь с газовой службой.
		Убедитесь, что все соединения герметичны (см. главу Подвод газа).
Газ не выходит из газовой горелки.	Подача газа закрыта	Откройте подачу газа (см. главу «Управление»)
	Газовый баллон сжиженного газа (СУГ) пуст.	Замените пустой газовый баллон на полный газовый баллон с нужным типом газа.
Вы обнаружили неравномерную форму пламени горелки.	Головки газовых горелок и / или крышки газовых горелок установлены неправильно.	Установите детали газовых горелок в правильное положение (см. главу «Очистка»).
	Загрязнения отверстий выхода газа в головке газовой горелки.	Очистите детали газовых горелок (см. главу «Очистка»).

таблица 9.1 Устранение неисправностей

- Во всех иных случаях обращайтесь в сервисную службу BORA (см. главу «Гарантийные обязательства, сервисная служба и запасные части»).

10 Вывод из эксплуатации, безопасный демонтаж и утилизация

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.

10.1 Вывод из эксплуатации

Под выводом из эксплуатации понимается окончательный вывод из эксплуатации и демонтаж. После вывода из эксплуатации устройство может быть встроено в другую мебель, перепродано в частном порядке, либо утилизировано.

ИНФОРМАЦИЯ Отсоединение устройства от сетей электропитания и газа, а также его изоляция, могут осуществляться только соответствующим специалистом.

- ▶ Перед выводом устройства из эксплуатации его следует отключить.
- ▶ Отключите устройство от электропитания.
- ▶ Отключите устройство от газовой сети.

10.2 Безопасный демонтаж

Для вывода из эксплуатации устройство должно быть подготовлено для демонтажа и отключено от электропитания. В случае газовых приборов следует убедиться, что они отключены от газовой сети.

- ▶ Ослабьте монтажные скобы.
- ▶ Удалите швы, заполненные силиконом.
- ▶ Извлеките устройство из столешницы.
- ▶ Удалите другие комплектующие детали.
- ▶ Утилизируйте отслужившее устройство и загрязненные принадлежности в соответствии с пунктом «Экологичная утилизация».

10.3 Экологичная утилизация

Утилизация упаковки устройства

ИНФОРМАЦИЯ Упаковка защищает устройство от повреждений во время транспортировки. Упаковка устройства подбирается исходя из принципов экологической безопасности и техники утилизации, поэтому она является перерабатываемой.

Повторное использование упаковки посредством переработки материала способствует экономии сырья и снижает образование отходов. Ваш дилер заберет упаковку.

- ▶ Передайте упаковку своему дилеру. или
- ▶ Утилизируйте упаковку надлежащим способом в соответствии с местными нормативами.

Утилизация отслужившего устройства



Электрические устройства, помеченные этим знаком, по истечении срока полезного использования не относятся к бытовым отходам. Их следует утилизировать через приемный пункт для утилизации электрического и электронного оборудования. Всю необходимую информацию по этому вопросу Вы можете получить в муниципальной или местной администрации.

Отслужившие устройства зачастую содержат ценные материалы. Но они также содержат вредные вещества, которые были необходимы для их функционирования и обеспечения безопасности. В случае утилизации этих веществ в качестве отходов или при неправильном обращении с ними, они могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде.

- ▶ Ни в коем случае не следует утилизировать отслужившее устройство совместно с бытовым мусором.
- ▶ Доставьте отслужившее устройство в приемный пункт для возврата и переработки электрических и электронных элементов и других материалов.

11 Гарантия, техническое обслуживание, запасные части

- Соблюдайте все указания и требования по технике безопасности (см. главу Безопасность).

11.1 Гарантия производителя от компании BORA

Компания BORA предоставляет конечному пользователю гарантию на свою продукцию сроком на 2 года. Данная гарантия предоставляется конечному пользователю дополнительно к предусмотренному законодательством праву покупателя на устранение недостатков проданного товара.

Гарантия производителя распространяется на всю продукцию компании BORA, которая приобретается на территории Европейского Союза авторизованными дилерами BORA, за исключением продуктов, которые обозначаются компанией BORA как универсальные артикулы или принадлежности.

Гарантия на продукцию BORA начинается с момента передачи продукции авторизованным дилером конечному пользователю и действует 2 года. Конечный пользователь имеет возможность продлить гарантию производителя до 3 лет, оформив регистрацию на сайте www.mybora.com.

Гарантия производителя подразумевает, что надлежащий монтаж (согласно инструкции по вентиляции BORA и руководству по эксплуатации, действующим на момент монтажа) продуктов BORA должен выполняться авторизованным дилером BORA.

Конечный пользователь во время использования устройства должен соблюдать все инструкции и предписания руководства по эксплуатации.

При возникновении притязаний на предоставление гарантии конечный пользователь должен указать на наличие дефекта дилеру или непосредственно представителю компании BORA и предъявить оригинал счета, оплаченного при покупке. По выбору конечный пользователь может доказать факт приобретения, оформив регистрацию на сайте www.mybora.com. BORA гарантирует, что вся продукция BORA не имеет дефектов материалов или сборки. Дефект должен присутствовать уже на момент поставки конечному пользователю. При возникновении притязаний на

предоставление гарантии ее срок не начинается заново.

Компания BORA устраняет дефекты продукции по собственному усмотрению посредством ремонта или замены. Все расходы на устранение дефектов, в отношении которых действует гарантия производителя, несет компания BORA.

Гарантия производителя BORA однозначно не распространяется на:

- Продукцию BORA, которая была приобретена не у авторизованных дилеров BORA
- Повреждения, возникшие в результате несоблюдения руководства пользователя (относится также к уходу и чистке изделий) Данные случаи представляют собой ненадлежащее использование.
- Повреждения, возникшие в результате нормального износа, например, следы эксплуатации на варочной панели
- Повреждения, возникшие в результате внешних воздействий (таких как транспортные повреждения, проникновение конденсата, последствия стихийного бедствия, например, удара молнии)
- Повреждения, возникшие в результате ремонта или попыток ремонта, проведенного не специалистами компании BORA или лицами, не авторизованными компанией BORA
- Повреждения стеклокерамического покрытия
- Повреждения, возникшие в результате колебаний напряжения
- Вторичный ущерб или претензии на возмещение ущерба, не связанные с дефектом
- Повреждения пластиковых деталей

Законные требования, в частности, притязания на устранение недостатков проданного товара или ответственность изготовителя за безопасность изделий настоящей гарантией не ограничиваются.

В том случае, если дефект не предусмотрен данной гарантией производителя, конечный пользователь может обратиться в службу технического сервиса компании BORA, но в этом случае он самостоятельно несет все расходы.

На данные гарантийные условия распространяется право Федеративной Республики Германия.

Вы можете связаться с нами:

- По телефону: +800 7890 0987 с понедельника по четверг 08:00–18:00 и по пятницам 08:00–17:00
- По электронной почте: info@bora.com

11.2 Обслуживание

Обслуживание BORA:

Смотрите раздел руководства по эксплуатации и монтажу на оборотной стороне.



- ▶ В случае любой неисправности, которую вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь к вашему дилеру BORA или в сервисную службу BORA. При обращении в сервисную службу BORA необходимо сообщить обозначение типа или модели вашего устройства, а также его серийный номер. Эти данные можно найти в заводской табличке на оборотной стороне данного руководства, а также в нижней части устройства.

11.3 Запасные части

- ▶ При ремонте используйте только оригинальные запасные части.
- ▶ Ремонт должен осуществляться только сервисной службой BORA.

ИНФОРМАЦИЯ Запасные части можно приобрести у вашего дилера BORA, а также онлайн, на сайте сервисного обслуживания www.bora.com/service или по указанному сервисному номеру.

12 Заметки:

Заводская табличка с техническими данными:
(пожалуйста, наклейте)

Германия:

BORA Lüftungstechnik GmbH
Rosenheimer Str. 33
83064 Raubling
Deutschland/Германия
T: +49 (0) 8035 / 9840-0
Ф: +49 (0) 8035 / 9840-300
info@bora.com
www.bora.com

Европа:

BORA Holding GmbH
Innstraße 1
6342 Niederndorf
Österreich/Австрия
T: +43 (0) 5373 / 62250-0
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90
mail@bora.com
www.bora.com

Австрия:

BORA Vertriebs GmbH & Co KG
Innstraße 1
6342 Niederndorf
Österreich/Австрия
T: +43 (0) 5373 / 62250-0
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90
mail@bora.com
www.bora.com

Австралия – Новая Зеландия:

BORA APAC Pty Ltd
100 Victoria Road
Drummoyne NSW 2047
Australien/Австралия
T: +61 2 9719 2350
Ф: +61 2 8076 3514
info@boraapac.com.au
www.bora-australia.com.au

